

CONFIDENTIALITY AND NON-DISCLOSURE AGREEMENT /

UGOVOR O POVERLJIVOSTI I TAJNOSTI PODATAKA

This Non-Disclosure Agreement ("Agreement") is entered into on _____, 20____ ("Effective Date") between [Lisa Dräxlmaier GmbH, Landshuter Straße 100, 84137 Vilsbiburg (or another DRAEXLMAIER company incl. its complete address)] ("Buyer") and _____, with its principal offices at [street, number, ZIP-Code, Country] and the supplier number 5xxxxx ("Supplier") and both hereafter also referred to as "Party" or "Parties".

The Parties wish to disclose confidential or proprietary information for the purpose of evaluating and negotiating any proposed transaction or business relationship as well as for the purpose of the actual implementation and conducting of any and all transactions or business relationships between the Parties (the "Purpose"), and agree to protect their information on the terms set forth below:

1. **Definition:** "Confidential Information" means confidential information that is disclosed by a Party and/or its Affiliated Company(ies) (the "Disclosing Party") to the other Party and/or its Affiliated Company(ies) (the "Receiving Party") for the Purpose and which is marked or classified (a) in writing or orally as confidential at the time of disclosure, or (b) in any other manner marked or classified as confidential at the time of disclosure. For the Purpose of this Agreement an "Affiliated Company" in relation to a Party shall be defined as a company, which is directly or indirectly controlled by that Party, controls that Party, is under joint management with that Party or is under common control with that Party, whereby control means that at least 50% of the shares or voting rights are being held.

Confidential Information shall include, but not be limited to, the following:

a) technical and non-technical information in any form, technical specifications, all source code, object code, screen displays, printed computer output, flowcharts, drawings or sketches, models, know-how, processes, algorithms, software programs, databases, formulae in any form, and all notes, memoranda or recordings, _____ or _____ videographic, alphanumeric, audiophonic or telephonic data, regardless of who prepared such work or on which medium it is stored,

Ovaj ugovor o tajnosti podataka ("Ugovor") stupa na snagu dana _____, 20____ ("datum stupanja na snagu") između [Lisa Dräxlmaier GmbH, Landshuter Straße 100, 84137 Vilsbiburg (ili neka druga DRAEXLMAIER Kompanija uklj. njenu potpunu adresu)] ("Kupac"), _____, a sa sedištem u [ulica, broj, poštanski broj, država] i broj liferanta 5xxxxx ("Dobavljač ") u daljem tekstu nazvani kao "Strana" ili "Strane".

Ovim Ugovorom ugovorne strane izražavaju nameru da zaštićene i poverljive informacije sa svrhom o proceni i pregovaranju o svakoj predloženoj transakciji ili poslovnom odnosu kao i za potrebe aktuelne realizacije i sprovođenja bilo kojih i svih transakcija ili poslovnih odnosa između Strana ("Svrha") stave jedna drugoj na raspolaganje i obavezuju se da iste zaštite pod sledećim uslovima:

1. **Definicija:** "Poverljivi podaci" označavaju poverljive informacije koje će jedna strana ("Strana Davalac") otkriti drugoj i ("Strana Primalac") sa svrhom, a koje su obeležene ili klasifikovane (a) u pisanoj formi ili će biti usmeno saopštene kao poverljive u vreme obelodanjivanja, ili (b) na bilo koji drugi način označene ili klasifikovane kao poverljivi u vreme obelodanjivanja. Za potrebe ovog ugovora "pridružena kompanija" u vezi sa stranom će biti definisana kao kompanija koja je direktno ili indirektno kontrolisana od strane, kontroliše stranu, je pod zajedničkim upravljanjem sa tom stranom ili je pod zajedničkom kontrolom sa stranom, gde se pod kontrolom podrazumeva zadržavanje najmanje 50 % akcija ili prava glasa. Poverljive informacije uključuju, ali se ne ograničavaju na sledeće:

a) tehničke i ne-tehničke informacije u bilo kojoj formi, tehničke specifikacije, sve originalne kodove, kodove predmeta, kodove na displeju ekrana, računarske štampane materijale, dijagrame toka, crteže ili skice, modele, know-how, procese, algoritme, softverske programe, baze podataka, formule u bilo kojoj formi i sve beleške, memorandume ili snimke, ili videografske i alfanumeričke i audiofonijske ili telefonske podatke, bez obzira ko je pripremio taj posao ili na

- b) product and marketing plans, customer lists, financial information or projections, business policies or practices, analyses, compilations, studies, regardless of the type of media on which it is stored,
- c) quotes or any other commercial offers and pricing information exclusively prepared for Buyer and/or provided to Buyer by the Supplier,
- d) any extract, summary, report, analysis, material antecedent to the development of any of the aforementioned, and any derivative work thereof, and
- e) Trade Secrets.

“**Trade Secret**” means an information which (a) is secret in the sense that it is not, as a body or in the precise configuration and assembly of its components, generally known among or readily accessible to persons within the circles that normally deal with the kind of information in question, (b) has commercial value for a Party because it is secret and (c) has been subject to reasonable steps under the circumstances, by the Party lawfully in control of the information, to keep it secret.

2. **Non Disclosure:** Each Party agrees (a) to keep Confidential Information received from the other Party strictly confidential, (b) not to disclose Confidential Information received from the other Party to any third party not included in Section 3 below, (c) to protect Confidential Information received from the other Party with the same degree of care as it uses for its own information of like importance, but not less than reasonable care, (d) not to disassemble and/or decompile, decode, reproduce, redesign and/or reverse engineer any disclosed Confidential Information or any part of it, and (e) not to use Confidential Information for any purpose other than the Purpose mentioned above.

3. **Exclusions:** Each Party may make Confidential Information received from the other Party available to those of its officers and employees, Affiliated Company(ies), consultants, sub-suppliers, sub-contractors and advisers whose knowledge of the Confidential Information is essential for fulfilling the Purpose of the Agreement and are bound by written confidentiality obligations not less strict than those imposed on the Parties under this Agreement. Each Party shall ensure and remain fully liable that its officers and employees, Affiliated Company(ies), consultants, sub-suppliers, sub-contractors and advisers adhere and are bound to the

- kojem je mediju memorisan,
- b) proizvode i marketinške planove, spiskove klijenata, finansijske podatke ili projekcije, poslovne politike ili prakse, analize, kompilacije, studije, bez obzira na vrstu medija na kom je memorisan,
 - c) kvote ili druge komercijalne ponude i informacije o cenama isključivo pripremljene za Kupca ili prosleđene Kupcu od strane Dobavljača,
 - d) sve izvode, sižeje, izveštaje, analize, materijal koji prethodi izradi bilo kojeg od gore navedenog, i bilo koji izvedeni deo istih, i
 - e) Poslovne tajne

“**Poslovna tajna**“ označava informaciju koja je (a) tajna u smislu da ne predstavlja osnovu ili u preciznoj konfiguraciji i montaži svojih komponenata, opšte poznatu ili lako dostupnu medju osobama u krugovima koji se obično bave vrstama informacija o kojima je reč (b) ima komercijalnu vrednost za kupca jer je tajna (c) podleže razumnoj poverljivosti od strane ugovorne strane kao zakonitog nosioca.

2. **Poverljivost:** Dobavljač je saglasan (a) da strogo poverljivo čuva poverljive informacije dobijene od Kupca, (b) da ne otkrivaju poverljive informacije dobijene od Kupca trećoj strani koja nije uključena u Odeljku 3 u nastavku, (c) da štiti poverljive informacije dobijen od strane Kupca sa istim stepenom pažnje kao što koristi sopstvene informacije od značaja, ali ne manje od razumne pažnje, (d) da bilo koje obelodanjene poverljive informacije ili bilo koji njihov deo ne rastavlja i/ili ponovno sastavlja, dekodira, reprodukuje, redizajnira i/ili na njih primeni postupak povratnog / deduktivnog inženjeringa, i (e) ne koristi poverljive informacije u bilo koju drugu svrhu osim gore pomenute.

3. **Izuzeci:** Svaka strana može poverljive informacije koje je primila od druge strane da učini dostupnim onim svojim službenicima i nadređenima, kompanijama, konsultantima, podliferantima, podugovoračima i savetnicima čije je poznavanje poverljivih podataka od suštinskog značaja za ispunjenje svrhe ugovora i vezani su pismenim obavezama o poverljivosti koje nisu manje strožije od onih koje su nametnute ugovornim stranama u skladu sa ovim ugovorom. Svaka strana će osigurati i dalje u potpunosti odgovarati da se njegovi službenici i nadređeni, određeni pomoćni konsultanti, podliferanti, podugovorači i savetnici pridržavaju budu obavezani

terms and conditions of this Agreement as if they were parties hereto.

Buyer may make Confidential Information received from the Supplier available to its respective customers whose knowledge of the Confidential Information is essential and shall ensure that these customers are bound by terms of confidentiality equivalent or similar to those of this Agreement.

4. **Term:** The term of this Agreement is five (5) years after the Effective Date referred to above, while the terms of confidentiality with regards to Confidential Information disclosed during the term of this Agreement shall remain binding for three (3) years after the Agreement's expiration date.
5. **Non-Confidential Information:** Confidential Information will not include information that the Receiving Party can show with sufficient and verifiable evidence: (a) was legitimately known or in the possession of the Receiving Party prior to disclosure, or (b) was publicly available or known prior to disclosure through no wrongful act of the Receiving Party, or (c) subsequent to disclosure, became publicly available or generally known in the industry through no fault and/or no wrongful act of the Receiving Party, or (d) is lawfully obtained from a third party having no obligation of confidentiality; or (e) is independently developed by the Receiving Party without reference or access to the Confidential Information.
6. **Permitted Disclosure:** If a Party is required by a judicial actions and/or government or public authority mandate to disclose the other Party's Confidential Information, the Receiving Party may do so, after giving the Disclosing Party reasonable notice prior to any disclosure (if and to the extent permissible by law), and must limit the disclosure to the maximum extent permissible.
7. **Return of Information:** Each Party shall, at the expiration of this Agreement or at any time during the term of this Agreement within thirty (30) days after the Disclosing Party's request, return or destroy all Confidential Information it received from the other Party in written or other tangible form, including all copies, and will thereafter have no right to make any use of any of the Confidential Information. This provision does not apply to: (a) any information referred to in Paragraph 6 above, (b) routinely made automatic back-up copies

odredbama i uslovima ovog Ugovora, kao da su i oni takodje ugovorne strane.

Kupac može poverljive informacije koje primi da učini dostupnim svojim pojedinačnim klijentima čije je poznavanje poverljivih informacija važno i treba da osigura da ti klijenti budu obavezani uslovima o poverljivosti podjednakim ili sličnim uslovima iz ovog ugovora.

4. **Vreme trajanja:** Vreme trajanja ovog Ugovora je pet (5) godina u odnosu na navedeni datum stupanja na snagu dok su uslovi o poverljivosti navedeni a u vezi sa poverljivošću informacija obelodanjenih tokom, trajanja ovog ugovora obavezujući u roku od tri (3) godine nakon prestanka važenja ovog ugovora.
5. **Informacije koje nisu poverljive:** Poverljive informacije ne obuhvataju informacije za koje strana primalac može da dokaže sa dovoljno proverljivih dokaza: (a) da su bile legitimno poznate ili u posedu primaoca pre objavljivanja, ili (b) da su bile javno raspoložive ili poznate u industriji pre objavljivanja do čega je došlo bez prekršaja od strane primaoca, ili (c) da su nakon saopštenja postale raspoložive javnosti ili opšte poznate u industriji bez krivice strane primaoca, /ili ne dozvoljene aktivnosti primaoca, ili (d) da su iste legalno saopštene od treće strane koja nema obavezu poverljivosti, ili (e) da ih je samostalno sačinila strana primalac bez pozivanja na poverljive informacije ili pristupanje istim.
6. **Dozvoljeno saopštavanje:** Ako za potrebe sudskih postupaka i/ili vlada ili nadležnidržavni organ zahteva od ugovorne strane da obelodani poverljive informacije druge strane, strana primalac to može da učini nakon što strani koja saopštava informacije dostavi odgovarajuće primereno obaveštenje pre bilo kakvog saopštavanja (ukoliko je to dozvoljeno zakonom) i mora da ograniči saopštenje na maksimalno dozvoljeni obim.
7. **Vraćanje informacija:** Svaka strana će nakon prestanka ovog Ugovora ili u bilo koje vreme u toku trajanja ugovora, uz obaveštenje u roku od trideset (30) dana, da traži povraćaj ili uništenje svih poverljivih informacija saopštenih drugoj strani , bilo u pisanoj ili drugoj materijalnoj formi, uključujući i sve kopije i nakon toga Kompanija neće imati pravo na bilo kakvo korišćenje bilo koje od poverljivih informacija. Ova odredba ne odnosi se na: (a) bilo koje informacije navedene u članu 6, (b) rutinski napravljene automatske rezervne kopije

of electronically-exchanged Confidential Information, and/or (c) Confidential Information which must be retained in order to comply with applicable laws. Any retained Confidential Information under subsection (b) and (c) shall be subject to an additional fifteen (15) years confidentiality obligation after termination under the terms and conditions of this Agreement and no right of use or ownership shall be conferred to the Receiving Party.

8. **No License or Ownership Created, Reservation of Rights, No Warranties:** The Disclosing Party reserves all rights in its Confidential Information. This Agreement shall not transfer, grant or confer any rights, licenses, proprietary, ownership or interests in the Confidential Information disclosed. Nothing in this Agreement shall grant license rights to any patents, know-how or other intellectual property rights and the Disclosing Party and/or its Affiliated Company(ies) shall retain sole ownership of all intellectual property rights in all Confidential Information disclosed.

Any information made available under this Agreement is made available "as is" and no warranties are given or liabilities of any kind are assumed with respect to the accuracy of such information, including but not limited to its fitness for the intended purpose, completeness and non-infringement of third party rights.

9. **Remedies:** The Party that substantially prevails in any action brought to enforce this Agreement will be entitled to its costs of enforcement from the other Party, including reasonable attorney fees. Each Party acknowledges that breach of this Agreement may cause the Disclosing Party immediate, irreparable harm that cannot be adequately compensated by money. Notwithstanding the foregoing, the breaching Party shall reimburse the other Party for any and all damages, costs and expenses the other Party incurred in association with the Agreement breach. In addition to other remedies available, each Party may be entitled to injunctive relief for any such breach without proof of actual damages or the posting of bond or other security. The remedies available under applicable law remain unaffected hereby.

10. **Export Control:** The Parties shall comply with all applicable export control laws and regulations in regards to Confidential

elektronski razmenjenih poverljivih informacija, i/ili (c) poverljive informacije koje se moraju čuvati kako bi bile u skladu sa važećim zakonima. Svaka zadržana poverljiva informacija iz odeljka (b) i (c) je predmet obaveze poverljivosti čuvanja za još dodatnih petnaest (15) godina nakon raskida ugovora pod uslovima i odredbama iz ovog ugovora i Primaocu se ne daje nikakvo pravo korišćenja niti vlasništva iste.

8. **Nepostojanje dozvole ili vlasništva, zadržavanje prava, nepostojanje garancija:** Strana primalac zadržava sva prava nad svojim poverljivim informacijama. Ovim Ugovorom se neće prenositi, dodeliti ili preneti bilo koje pravo, licenca, vlasnička prava, vlasništvo ili interes u poverljivim informacijama koje su otkrivene. Ugovorom se ne daju pravna licence nad bilo kojim patentima, znanjima ili drugim pravima intelektualnim vlasništvima, a strana primalac i/ili pridružena kompanija (e) zadržava isključivo vlasništvo nad svim pravima intelektualne svojine u svim obelodanjenim poverljivim informacijama.

Sve informacije stavljene na raspolaganje u okviru ovog ugovora daju se „kakve jesu“ i ne daju se garancije niti se preuzimaju bilo kakve obaveze u pogledu tačnosti tih podataka, uključujući ali ne ograničavajući se na njihovu podobnost za predviđenu svrhu, potpunost i ne kršenje prava trećih strana.

9. **Pravna sredstva:** Strana koja u znatnoj meri postupa za provođenje ovog Ugovora imati će pravo na naknadu troškova za prisilno provođenje od druge strane, uključujući razumne advokatske honorare. Svaka strana priznaje da kršenje ovog Ugovora može prouzrokovati ona strana koja obelodanjuje informacije i time pričinu, momentalnu, nepopravljivu štetu koja se ne može adekvatno nadoknaditi novčanom naknadom. Bez obzira na gore pomenuto, strana koja krši ugovor će nadoknaditi drugoj strani svaku i svu štetu, troškove i troškove Kupca nastalih u vezi sa raskidom ovog ugovora, kao dodatak ostalim pravnim sredstvima. Svaka strana ima pravo, na određeno specifično dejstvo i na privremenu meru za bilo koje takvo kršenje bez obaveze dokazivanja aktualne štete ili obezbeđenja garancije ili drugih formi obezbeđenja. Pravni lekovi koji su na raspolaganju prema važećem zakonodavstvu nisu primenjivi.

10. **Kontrola prenosa:** Strane će se pridržavati svih važećih zakona i propisa o kontroli prenosa podatka u pogledu poverljivih informacija.

Information.

11. **Relationship Created:** This Agreement will not constitute or imply any commitment to enter into any business arrangement.
12. **Entire Agreement:** This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to its Purpose and supersedes all prior agreements relating thereto. No modification of this Agreement will be effective unless made in writing and signed by authorized representatives of the Parties. This Agreement shall be binding to each Party's respective successors or assignees.
13. **Notices:** Each Party's address for purposes of notice and other correspondence under this Agreement is shown on the first paragraph of this Agreement.
14. **Counterparts:** This Agreement may be executed in one or more counterparts, each of which is deemed an original document. An executed facsimile or electronic copy (PDF) of this Agreement shall be effective and enforceable to the same extent as an originally executed Agreement.
15. **Severability:** In the event that any provision or portion of this Agreement is determined to be invalid or unenforceable, in whole or in part, the remaining provisions of this Agreement shall be unaffected thereby and shall remain in full force and effect to the fullest extent permitted by applicable law.
16. **Governing Law and Jurisdiction:** The terms of this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country (and state/province, if applicable) of the Buyer's principal place of business as listed above without regard to principles of conflicts of laws. The competent courts having jurisdiction over Buyer's principal place of business shall have exclusive jurisdiction and venue for any action or proceedings resulting from this Agreement. The terms and conditions set out in the United Nations Convention for the International Sale of Goods (CISG) are hereby expressly excluded.

This Agreement is effective on the date set forth above.

In the event of any conflict between the English version and the translation of this Agreement, the English version shall prevail.

11. **Nastali odnos:** Ovaj Ugovor ne predstavlja niti podrazumeva opredeljenje za ulazak u bilo koji poslovni dogovor.
12. **Celokupni Ugovor:** Ovaj Ugovor predstavlja celokupni dogovor između strana u odnosu na njegovu svrhu i zamenjuje sve prethodne ugovore u vezi s njima. Izmene i dopune ovog Ugovora neće biti pravosnažne ako nisu u pismenoj formi i potpisane od strane ovlašćenih predstavnika strana. Ovaj Ugovor će biti obavezujući za sve sledbenike strana ili lica kojima strane dodele isti.
13. **Obaveštenja:** Adresa svake strane za potrebe obaveštavanja i druge dopise u smislu ovog Ugovora nalaze se u prvom članu ovog Ugovora.
14. **Kopije ugovora:** Ovaj ugovor se može izvršiti i ako je u pitanju jedna ili više kopija od kojih se svaka smatra originalnim dokumentom. Izvršni faksimil ili elektronska kopija (PDF) ovog ugovora će biti efikasna i primenjiva u istoj meri kao i originalni potpisani ugovor.
15. **Nevažnost:** U slučaju da se za bilo koju klauzulu ili deo ovog Ugovora utvrdi da je nevažeća ili neprovediva, u celosti ili delimično, to neće da utiče na ostale odredbe ovoga Ugovora na taj način i one će ostati na snazi u najvećoj meri koju dozvoljava zakon koji se primenjuje.
16. **Merodavno pravo i nadležnost:** Klauzule ovog Ugovora uređivaće se i tumačiti u skladu sa zakonima zemlje (i kotare/pokrajine, ako je primenjivo) Kupčevih kompanija kako je gore navedeno bez obzira na načela sukoba zakona. Nadležni sudovi prema mestu rada Kupca imaće isključivu jurisdikciju za bilo koju radnju ili postupak koji je proistekao iz ovog sporazuma. Odredbe i uslovi navedeni u Konvenciji Ujedinjenih naroda o međunarodnoj prodaji robe (CISG) ovim su izričito isključeni.

Ovaj Ugovor postaje pravosnažan na gore navedeni datum.

U slučaju bilo kakvog neslaganja između engleske verzij i prevoda ovog ugovora, verzija na engleskom jeziku će prevladati.

IN WITNESS WHEREOF, Buyer and Supplier have executed this Agreement under the hands of their properly authorized officers.

SAGLASNOST SA NAVEDENIM, da su da su Kupac i Dobavljač zaključili ovaj Ugovor ovlašćena lica potvrđuju svojim potpisom.

SUPPLIER / DOBAVLJAČ:

BUYER / KUPAC:

company name / company stamp,
naziv kompanije/ pečat kompanije)

[DRAEXLMAIER company / DRAEXLMAIER kompanija]

company name / company stamp,
naziv kompanije/ pečat kompanije)

name and function in letters & signature 1 /
Ime i funkcija slovima u pismima i potpis 1

name and function in letters & signature 1 /
Ime i funkcija slovima u pismima i potpis 1

name and function in letters & signature 2 /
Ime i funkcija slovima u pismima i potpis 2

name and function in letters & signature 2 /
Ime i funkcija slovima u pismima i potpis 2